

# E24 - Kai

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Aichi**

I'm going to cleave through  
the darkness that binds you!

**[00:13] Ren**

Aichi Sendou...

**[00:16] Ren**

...is dazzling.

**[00:31] Asaka**

Ren!

**[00:32] Tetsu**

Ren!

**[00:36] Miwa**

You did it, Aichi!

**[00:37] Aichi**

M-Miwa...?

**[00:39] Aichi**

Wh-Where am I?

**[00:41] Misaki**

You won!

**[00:42] Kamui**

I knew ya could do it, Brother Aichi!

**[00:48] Miwa**

Whoa!

**[00:48] Misaki**

Aichi!

**[00:52] Aichi**

I won?

**[00:54] Ren**

You're strong, Aichi Sendou.

**[00:59] Ren**

After obtaining PSYqualia...

**[01:02] Ren**

...I began to win fights.

**[01:07] Ren**

I was finally winning...

**[01:10] Ren**

...but as a result, my fights  
were no longer serious or exciting.

**[01:20] Aichi**

Ren...

**[01:21] Ren**

But with you as my opponent, I could...

**[01:26] Aichi**

Or with Kai, right?

**[01:30] Ren**

Good point.

**[01:32] Ren**

With you and Kai as opponents, then maybe...

**[01:35] Tetsu**

Maybe?

**[01:37] Ren**

I may get to have serious fights again.

**[01:41] Aichi**

Sure! I'll fight you anytime you like.

**[01:47] Miwa**

Whoa there!

**[01:48] Miwa**

What if he takes you at your word  
and starts hanging out at Card Capital?!

**[01:52] Misaki**

I don't want my shop becoming  
a Team Asteroid clubhouse!

**[01:57] Kamui**

Don't worry!

**[01:58] Kamui**

If that happens,  
then Brother Aichi will throw 'im out!

**[02:01] Asaka**

Excuse me?!

**[02:02] Asaka**

I won't let that remark go!

**[02:04] Asaka**

You make it sound like Ren's a bad guy!

**[02:06] Asaka**

Would you take that back?

**[02:08] Kamui**

Well, he is a bad guy!

**[02:10] Miwa**

That's right!

**[02:11] Aichi**

Okay, okay!

**[02:12] Asaka**

Ren is a one-of-a-kind person!

**[02:15] Ren**

Aichi...

**[02:15] Asaka**

He always strives for the top in everything!

**[02:17] Ren**

Though I've only known you for a few hours...

**[02:18] Asaka**

Plus he's sweet,

**[02:19] Asaka**

and while he may not be perfect,

**[02:20] Ren**

...I feel like we're very close.

**[02:21] Asaka**

he--wait, are you even listening?!

**[02:29] Aichi**

Kai!

**[02:36] Kai**

Aichi...

**[02:40] Aichi**

Vanguard.

**[02:41] Aichi**

It's a card game in which you yourself  
become the vanguard and fight!

**[02:46] Kai**

Imagine it!

Imagination will become your strength!

**SIGN** Image 24 Kai

**[04:29] Mom**

Mm hm...

**[04:31] Mom**

You've got a fever.

**[04:34] Aichi**

I do?

**[04:35] Mom**

You'd better stay in bed all day.

**[04:38] Mom**

I'll bring you some porridge later.

**[04:40] Aichi**

Okay.

**[04:42] Emi**

Hey, is Aichi okay?

**[04:45] Mom**

What do you mean?

**[04:46] Emi**

He stumbled home late last night, again.

**[04:50] Emi**

I worry that he's being bullied again...

**[04:53] Mom**

He's fine.

**[04:55] Mom**

After all...

**[04:56] Mom**

...he had a happy look in his eyes.

**[05:05] Miwa**

Hey, Kai!

**[05:07] Miwa**

You alive in there?!

**[05:08] Miwa**

I'm coming in!

**[05:12] Miwa**

Oh? So you're up and about!

**[05:15] Miwa**

You didn't contact me or show up at school,

**[05:17] Miwa**

so I assumed you'd be laid up in bed,

**[05:19] Miwa**

like Aichi is.

**[05:23] Kai**

Aichi is?

**[05:24] Miwa**

I heard at Capital that  
he's in bed with a fever.

**[05:27] Miwa**

Well, nothing bad enough to worry over, though.

**[05:30] Kai**

I see.

**[05:34] Miwa**

That a new deck?

**[05:36] Miwa**

I've never seen those cards before.

**[05:40] Miwa**

Don't tell me this deck is...

**[05:46] Miwa**

Just can't stand losing, can you?

**[05:48] Kai**

Shut up.

**[05:52] Miwa**

Kai!

**[05:53] Kai**

I-I'm fine!

**[05:55] Miwa**

Are you eating properly?

**[05:58] Kai**

Now that you mention it,  
I haven't eaten anything since yesterday.

**[06:00] Miwa**

Hold on, I'll whip something up for you.

**[06:06] Miwa**

I'm stuffed.

**[06:09] Kai**

I'm such a jerk...

**[06:12] Miwa**

You only just figured that out?

**[06:14] Kai**

I was going to make Aichi give up...

**[06:17] Kai**

...his deck... and even Vanguard.

**[06:21] Kai**

That power will alter you.

**[06:24] Kai**

Throw away your cards,

**[06:25] Kai**

and never fight again!

**[06:29] Miwa**

We all knew you had Aichi's  
best interests in mind when you said that.

**[06:33] Miwa**

Don't worry about it!

**[06:36] Miwa**

For Aichi, as well as the others,  
you're their guide... their vanguard.

**[06:46] Miwa**

You're always walking ahead of them,

**[06:49] Miwa**

showing them the way.

**[06:51] Miwa**

As for Aichi and Ren,

**[06:52] Miwa**

if it weren't for you,  
their PSYqualio wouldn't have...

**[06:56] Kai**

It's "PSYqualia."

**[06:57] Miwa**

Oh, right.

**[06:59] Miwa**

They never would've awakened to that power.

**[07:01] Miwa**

Without a doubt, you are their vanguard!

**[07:05] Kai**

I'm not so sure about that...

**[07:12] Miwa**

Hey, Kai.

**[07:14] Miwa**

Let's fight.

**[07:18] Kai**

Sure.

**[07:19] Kai**

We'll keep at it till morning.

**[07:22] Miwa**

But you're not used to that deck yet.

**[07:24] Miwa**

With a whole night,  
I should manage at least one win.

**[07:26] Kai**

We'll see about that.

**[07:28] Miwa**

Stand up, Vanguard!

**[07:28] Kai**

Stand up, The Vanguard!

**[07:35] Aichi**

See you later!

**[07:37] Mom**

Be careful!

**[07:40] Mom**

See? He's doing much better now.

**[07:42] Emi**

I wasted my time worrying about him!

**[07:44] Emi**

Aichi!

**[07:46] Emi**

Are you stopping by Capital after school?!

**[07:49] Aichi**

Yes, I was planning to!

**[07:51] Emi**

Then I'll see you there!

**[08:01] Morikawa**

There he is!

**[08:03] Aichi**

Morikawa!

**[08:04] Aichi**

Izaki! Inenaga!

**[08:06] Inenaga**

Good, you look well!

**[08:08] Izaki**

We heard you had a fever!

We were worried about you, man!

**[08:11] Morikawa**

But more importantly...

**[08:13] Morikawa**

Did you actually  
beat the boss of Team Asteroid?!

**[08:15] Morikawa**

How'd you do it?

**[08:16] Morikawa**

Go on, tell me!

**[08:19] Aichi**

How? Uh...

**[08:20] Morikawa**

Oh, come on!

**[08:21] Inenaga**

Don't give him a hard time!

**[08:23] Morikawa**

I'm not giving him a hard time!

**[08:24] Girl1**

Was Sendou always this cheerful?

**[08:29] Girl2**

He does seem different lately...

**[08:33] Miwa**

Man, what a day!

**[08:35] Miwa**

It's rough attending class after an all-nighter!

**[08:38] Miwa**

Especially since I didn't even beat you once...

**[08:41] Kai**

You actually stayed awake for classes?

**[08:45] Miwa**

Huh?!

**[08:46] Miwa**

Meaning you slept through them?!

**[08:48] Miwa**

Hey! Hold on! Wait!

**[08:57] Misaki**

What's wrong? Aren't you coming in?

**[08:59] Misaki**

Aichi's here, too.

**[09:06] Kamui**

I tell you, it was awesome!

**[09:08] Morikawa**

We wanna hear it directly from Aichi!

**[09:11] Morikawa**

Right, Aichi?

**[09:12] Shin**

I'd love to hear about it, too!

**[09:15] Misaki**

YOU need to get back to work, Manager!

**[09:20] Shin**

Right...

**[09:28] Aichi**

Kai!

**[09:29] Kai**

Aichi...

**[09:32] Kai**

Have you recovered?

**[09:35] Aichi**

Yeah. I'm back to normal!

**[09:38] Misaki**

How about you?

**[09:40] Misaki**

I thought you were home with a fever, too.

**[09:42] Aichi**

You too, Kai?!

**[09:44] Miwa**

Nah, he was just playing hooky.

**[09:47] Aichi**

Really?

**[09:48] Kai**

No comment.

**[09:53] Kai**

Aichi.

**[09:55] Emi**

Aichi! Are you here?

**[09:57] Kamui**

M-M-M-Miss Emi!

**[09:59] Misaki**

Welcome!

**[10:00] Kamui**

How can I help you today?

**[10:02] Miwa**

Do you work here now?

**[10:04] Emi**

I was just going to walk home with Aichi.

**[10:06] Kamui**

Then I'll walk you home, too!

**[10:08] Kamui**

Get ready to go, Brother Aichi!

**[10:10] Aichi**

Whaa?! But I just got here!

**[10:13] Aichi**

I haven't even fought anyone yet!

**[10:15] Kai**

Then, since it's been a while...

**[10:18] Kai**

...wanna fight me?

**[10:22] Aichi**

Yeah!

**SIGN** Sub Manager

**[10:45] Aichi**

I-It makes me so nervous,  
with this many people watching...

**[10:49] Shin**

But it's a fight between you and Kai!

**[10:52] Shin**

There's no way I'd miss this!

**[10:54] Inenaga**

I wonder who's going to win.

**[10:55] Morikawa**

Aichi, of course!

**[10:57] Morikawa**

I mean, he beat the boss of Team Asteroid.

**[11:00] Izaki**

But they call Kai the "Solitary Fighter."

**[11:10] Aichi**

Stand up, Vanguard!

**[11:10] Kai**

Stand up, The Vanguard!

**[11:14] Kai**

I ride Lizard Runner, Undeux!

**[11:17] Aichi**

I ride Glyme!

**[11:21] Aichi**

I'll go first.

**[11:23] Aichi**

I'll draw.

**[11:26] Aichi**

I ride!

**[11:31] Aichi**

Knight Squire, Allen!

**[11:35] Aichi**

Glyme's skill activates!

**[11:37] Aichi**

I draw one card.

**[11:40] Aichi**

My turn is over.

**[11:42] Misaki**

The last time these two fought,

**[11:44] Misak**

Aichi was a beginner,  
unsure of how to play.

**[11:50] Miwa**

He sure was.

**[11:59] Miwa**

But now he's a fighter everyone respects!

**[12:03] Miwa**

That's impressive.

**[12:05] Misaki**

That first time, Aichi the beginner won.

**[12:08] Miwa**

Don't underestimate Toshiki Kai's potential.

**[12:11] Kai**

I ride Embodiment of Armor, Bahr!

**[12:15] Kai**

To me, Lizard Soldier, Raopia!

**[12:20] Kai**

Let's go!

**[12:43] Aichi**

I ride!

**[12:44] Aichi**

Stand up, my avatar!

**[12:48] Aichi**

Blaster Blade!

**[12:50] Aichi**

Skill activates!

**[12:52] Aichi**

You're leaving the field, Raopia!

**[12:57] Kai**

Tch!

**[12:59] Aichi**

Attend me, Wingal!

**[13:03] Aichi**

Knight of Silence, Gallatin!

**[13:05] Aichi**

Let's go, team!

**[13:11] Kai**

Flame of Hope, Aermo!

**[13:23] Emi**

Didn't Aichi receive his first card from Kai?

**[13:28] Miwa**

Yeah.

**[13:30] Miwa**

The Blaster Blade that Aichi uses even now,

**[13:33] Miwa**

he got from Kai back in elementary school.

**[13:35] Emi**

That long ago?!

**[13:37] Emi**

What's their connection?!

**[13:40] Miwa**

Hmm, good question...

**[13:44] Miwa**

The first time they met, it was as friends,

**[13:49] Miwa**

and the next time they met,  
it was as mentor and student.

**[13:54] Miwa**

But now...

**[13:56] Miwa**

You could call them rivals, I guess?

**[13:59] Kai**

I ride!

**[14:03] Kai**

Berserk Dragon!

**[14:10] Aichi**

This unit is...

**[14:13] Blaster**

It's dangerous, my Vanguard.

**[14:19] Aichi**

This isn't a fight against Team Asteroid.

**[14:23] Aichi**

I can't use PSYqualia here!

**[14:26] Kai**

Aichi, I want to have a serious fight.

**[14:30] Kai**

Don't assume that you'll beat me  
even if you hold back!

**[14:36] Aichi**

Kai is telling me to use PSYqualia.

**[14:40] Aichi**

He accepts it as my "power."

**[14:45] Kai**

Here I come, Aichi!

**[14:46] Kai**

Berserk Dragon's skill activates!

**[14:49] Kai**

You're outta here...

**[14:50] Kai**

...Knight of Silence!

**[14:55] Kai**

Also, when I retire one of your rear-guards,

**[14:58] Kai**

this unit appears.

**[15:00] Kai**

Awaken!

**[15:01] Kai**

Cruel Dragon!

**[15:07] Kai**

Aermo, you get out there, too!

**[15:12] Kai**

Attack!

**[15:16] Aichi**

Flash Shield, Iseult!

**[15:18] Iseult**

Yes, my Vanguard!

**[15:21] Shin**

A perfect guard!

**[15:22] Kai**

I'm not done yet!

**[15:25] Kai**

Go get him, Cruel!

**[15:39] Kai**

Even if my opponent uses a  
pain-in-the-neck power like PSYqualia,

**[15:44] Kai**

I'm still gonna win!

**[15:47] Emi**

I'm scared!

**[15:48] Kamui**

Wh-What's wrong, Miss Emi?!

**[15:50] Emi**

Why is Kai so obsessed with winning?

**[15:54] Kamui**

That's not an easy question to answer...

**[15:58] Kai**

Come to think of it,

**[16:00] Kai**

how did I get so fixated on winning, anyway?

**[16:04] Kai**

When did it start?

**[16:10] Young Kai**

Imagine yourself being stronger.

**[16:13] Young Kai**

My imagination is how I got so strong!

**[16:16] Young Miwa**

That's not much of an explanation.

**[16:19] Young Kai**

You'll never win against me  
if you can't understand that.

**[16:23] Young Miwa**

I just can't! But still...

**[16:26] Young Miwa**

...let's fight again tomorrow, after school!

**[16:29] Young Kai**

I'll just beat you again.

**[16:33] Young Miwa**

You jerk!

**[16:34] Young Miwa**

I'll get you...!

**[16:41] Young Kai**

I'm home.

**[16:43] Young Kai**

Huh? Where's Mom?

**[17:00] Young Kai**

Uncle!

**[17:01] Uncle**

Toshiki!

**[17:03] Uncle**

Have you seen your mom or dad?!

**[17:08] Man**

There's no sign of them!

**[17:10] Uncle**

Did they tell you where they were going?

**[17:12] Young Kai**

No...

**[17:15] Young Kai**

Did something happen to them?

**[17:18] Uncle**

Your parents stole money from the company

**[17:22] Uncle**

and then vanished!

**[17:26] Young Kai**

Huh?

**[17:27] Young Kai**

You...

**[17:30] Young Kai**

You're lying!

**[17:39] Aichi**

I ride!

**[17:46] Aichi**

King of Knights, Alfred!

**[17:52] Aichi**

Imaginary Gift! Force!

**[17:59] Aichi**

High Dog Breeder, Akane!

**[18:03] Akane**

Here, Pongal!

**[18:07] Aichi**

Blaster Blade!

**[18:19] Man**

Hiya, Toshiki!

**[18:21] Man**

I'm sure we'll get along great!

**[18:24] Young Kai**

Okay.

**[18:34] Man**

Just listen to me...

**[18:35] Young Kai**

I'm back.

**[18:36] Man**

Hey, c'mon!

**[18:37] Man**

Wait a sec!

**[18:38] Man**

I'm in a bind myself after  
what that kid's parents did!

**[18:42] Man**

Honestly, I can't even  
stand to see the name "Kai"!

**[18:45] Man**

Take him off my hands!

**[18:48] Young Kai**

So he lied to me...

**[18:53] Aichi**

I'm going to start attacking.

**[18:56] Akane**

Let's go!

**[18:59] Kai**

Repel the attack, Tahr!

**[19:09] Old Man**

Welcome, Toshiki.

**[19:12] Old Man**

This is your home from now on.

**[19:15] Old Woman**

You can stay as long as you like.

**[19:19] Old Woman**

Your aunt from Kanagawa

**[19:22] Old Woman**

said she'd love to  
take in a boy like you, Toshiki.

**[19:26] Old Man**

That's probably better for you.

**[19:28] Old Woman**

Take care.

**[19:30] Old Woman**

You're welcome to come back anytime.

**[19:32] Young Kai**

You liars!

**[19:34] Man2**

Good luck! (With parents like that...)

**[19:36] Woman1**

It'll be fine! (Little good for nothing...)

**[19:37] Kai**

They all lied to me through their teeth.

**[19:38] Woman2**

There, there... (What a pain...)

**[19:40] Man2**

Oh, don't worry. (Get out of here!)

**[19:48] Aichi**

Blaster Blade attacks!

**[19:53] Kai**

Dragon Monk, Genjo guards!

**[20:00] Kai**

But then...

**[20:02] Kai**

...after I'd been moved several times...

**SIGN** Cardshop

**[20:13] Boy**

Looking for someone to play against?

**[20:16] Boy**

I'll take you on.

**[20:24] Boy**

Man, you're good at this...

**[20:29] Young Kai**

I did it! I won!

**[20:32] Boy2**

All right! I'll play you next!

**[20:34] Boy**

I get a rematch first!

**[20:36] Kai**

Nobody there lied to me.

**[20:40] Kai**

They didn't hold back with what they said.

**[20:42] Kai**

That was why...

**[20:44] Aichi**

King of Knights, Alfred attacks!

**[20:48] Kai**

No guard!

**[20:50] Aichi**

Twin drive.

**[20:52] Aichi**

Critical trigger!

**[20:54] Aichi**

And also...

**[20:55] Aichi**

Critical trigger!

**[20:57] Morikawa**

A double critical?!

**[21:01] Kai**

...I always fought seriously,  
never holding back!

**[21:09] Boy**

I lost!

**[21:12] Kai**

Next!

**[21:14] Kai**

Who's my next opponent?!

**[21:18] Boy**

You go.

**[21:20] Boy2**

Forget it! I know I'm just gonna lose!

**[21:23] Boy3**

He's too serious!

**[21:25] Boy4**

Nobody wants to do a fight  
that they're guaranteed to lose!

**[21:33] Kai**

Somewhere down the line,

**[21:35] Kai**

they began calling me the "Solitary Fighter."

**[23:10] Kai**

The fight between me and Aichi  
grows even more intense.

**[23:13] Kai**

Can I beat Aichi when he's using PSYqualia?

**[23:16] Kai**

And what kind of conclusion  
awaits us after the fight?

**[23:21] Kai**

Next time on *Cardfight!! Vanguard*...

**[23:23] Kai**

The final episode, "Vanguard"!

**[23:26] Kai**

Don't miss it!

**[23:27] Miwa**

Whaa?! The next episode is the last one?!

**[23:29] Kai**

For you, anyway.

**[23:30] Miwa**

It's the final episode only for me?! No way!

**[23:33] Kai**

Miwa, didn't you notice that  
you had a lot more lines this time?

**SIGN** Image 25

The Vanguard

**[23:37] Miwa**

That was a sign I'm gonna die?! Nuts!

---

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:42 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:43 UTC by whimsee